

(slide 1)

Good morning, everyone!

I'm Tamara Strumfeld, executive director of Urantia Foundation. I've been privileged to work at the Foundation for 21 years!

Bonjour à tous !

Je m'appelle Tamara Strumfeld, directrice générale de la Fondation Urantia. J'ai le privilège de travailler pour la Fondation depuis 21 ans !

¡Buenos días a todos!

Soy Tamara Strumfeld, directora ejecutiva de la Fundación Urantia. ¡He tenido el privilegio de trabajar en la Fundación durante 21 años!

(slide 2)

This presentation will introduce you to Urantia Foundation, the birthplace of the Urantia Revelation. The Foundation was founded in 1950 as a nonprofit charitable trust. This beautiful gray-stone building in Chicago was home to Doctors William and Lena Sadler.

Cette présentation vous fera découvrir la Fondation Urantia, berceau de la Révélation Urantia. La Fondation a été créée en 1950 en tant qu'organisme caritatif à but non lucratif. Ce magnifique bâtiment en pierre grise situé à Chicago était la résidence des docteurs William et Lena Sadler.

Esta presentación le dará a conocer la Fundación Urantia, lugar donde nació la Revelación de Urantia. La Fundación se creó en 1950 como una organización benéfica sin ánimo de lucro. Este hermoso edificio de piedra gris de Chicago fue el hogar de los doctores William y Lena Sadler.

(slide 3)

They were both instrumental in the early days, and it was Dr William who gave the building to the Foundation in 1969. The Foundation has been here ever since. Please come and visit whenever you are in Chicago.

Ils ont tous deux joué un rôle déterminant dans les débuts de la Fondation, et c'est le Dr William qui a fait don du bâtiment à la Fondation en 1969. La Fondation est installée ici depuis lors. N'hésitez pas à venir nous rendre visite si vous passez par Chicago.

Ambos fueron fundamentales en los primeros tiempos, y fue el Dr. William quien cedió el edificio a la Fundación en 1969. La Fundación lleva aquí desde entonces. No dude en visitarnos cuando venga a Chicago.

(slide 4)

The mission of Urantia Foundation is to seed *The Urantia Book* and its teachings globally.

La mission de la Fondation Urantia est de semer *Le Livre d'Urantia* et ses enseignements à travers le monde.

La misión de la Fundación Urantia es difundir *El libro de Urantia* y sus enseñanzas a nivel mundial.

(slide 5)

The vision is to foster the spiritual transformation of humankind by presenting to the world the teachings of *The Urantia Book* by means commensurate with our values and with our faith in a loving God.

La vision de la Fondation Urantia est de promouvoir la transformation spirituelle de l'humanité en présentant au monde les enseignements du Livre d'Urantia par des moyens correspondants à nos valeurs et avec notre foi en un Dieu aimant.

La visión es fomentar la transformación espiritual de la humanidad presentando al mundo las enseñanzas de *El libro de Urantia* por medios acordes con nuestros valores y con nuestra fe en un Dios amoroso.

(slide 6)

We hope to accomplish this using the values that expand upon the acronym TRUST.

Nous espérons y parvenir en nous appuyant sur les valeurs qui composent l'acronyme CONFIANCE (TRUST).

Esperamos lograrlo utilizando los valores que amplían el acrónimo TRUST (confianza).

(slide 7)

Teamwork. We are dedicated to mastering the art of teamwork.

Travail d'équipe . nous sommes engagés à maîtriser l'art du travail d'équipe.

Trabajo en equipo. Nos dedicamos a dominar el arte del trabajo en equipo.

(slide 8)

Respect. We respect the personality of our fellows, which we regard as a gift from God. **Respect.** nous respectons la personnalité de nos semblables, que nous considérons comme un don de Dieu.

Respeto. Respetamos la personalidad de nuestros semejantes, que consideramos un don de Dios.

(slide 9)

Unity. We have unity of spirit purpose which comes from our desire to live the will of God and to serve our fellows.

Unité. nous avons l'unité de dessein spirituel qui vient de notre désir de vivre la volonté de Dieu et de servir nos semblables.

Unidad. Tenemos unidad de espíritu y propósito, que proviene de nuestro deseo de vivir según la voluntad de Dios y servir a nuestros semejantes.

(slide 10)

Service. We view service as sacred and exhilarating and are motivated by love and the fruits of the spirit.

Service. nous regardons le service comme sacré et exaltant et nous sommes motivés par l'amour et les fruits de l'esprit.

Servicio. Consideramos que el servicio es sagrado y estimulante, y nos motiva el amor y los frutos del espíritu.

(slide 11)

Transparency. We are open, communicative, accountable, and responsible so as to cultivate trust.

Transparence. nous sommes ouverts, communicatifs, imputables et responsables afin de cultiver la confiance.

Transparencia. Somos abiertos, comunicativos, responsables y rendimos cuentas para fomentar la confianza.

(slide 12)

Who are we?

Qui sommes-nous ?

¿Quiénes somos?

This is the Board of 9 Trustees and an expanded board with 6 associate trustees.

Il s'agit du conseil d'administration composé de 9 administrateurs et d'un conseil élargi comprenant 6 administrateurs associés.

Esta es la Junta Directiva, compuesta por nueve miembros y una junta ampliada con seis miembros asociados.

So, what do we do?

The Foundation has many jobs. I'll describe the main ones.

Alors, que faisons-nous ?

La Fondation a de nombreuses missions. Je vais vous décrire les principales.

Entonces, ¿qué hacemos?

La Fundación tiene muchas tareas. Describiré las principales.

(slide 13)

Publishing

Édition de livres

Publicación

We publish the books physically and electronically.

Nous publions les livres sous forme physique et électronique.

Publicamos los libros en formato físico y electrónico.

There are more than 880,000 books in print, 44,000 e-books sold, and 893,000 books downloaded from the website. I'd love to tell you how many people are reading the book, but most of them don't call to tell us. Only the celestials know.

Il y a plus de 880 000 livres imprimés, 44 000 livres électroniques vendus et 893 000 livres téléchargés sur le site web. J'aimerais vous dire combien de personnes lisent le livre, mais la plupart d'entre elles ne nous appellent pas pour nous le dire. Seuls les célestes le savent.

Hay más de 880 000 libros impresos, 44 000 libros electrónicos vendidos y 893 000 libros descargados del sitio web. Me encantaría decirte cuántas personas están leyendo el libro, pero la mayoría no nos llama para decírnoslo. Solo los celestiales lo saben.

We have an Android app in 20 languages. We are working on a new app that will be for Android, Apple, and Windows.

Nous disposons d'une application Android en 20 langues. Nous travaillons actuellement sur une nouvelle application qui sera disponible pour Android, Apple et Windows.

Tenemos una aplicación para Android en 20 idiomas. Estamos trabajando en una nueva aplicación que será para Android, Apple y Windows.

(slide 14)

Distributing

Distribution de livres

Distribución

We sell books in as many channels as possible. The English and all printed translations are available in book shops—physical and virtual. We also give books away in places where distribution is not available yet.

Nous vendons nos livres par le biais d'autant de canaux que possible. Les versions anglaises et toutes les traductions imprimées sont disponibles dans les librairies physiques et virtuelles. Nous distribuons également des livres gratuitement dans les endroits où ils ne sont pas encore disponibles.

Vendemos libros a través de tantos canales como sea posible. Las versiones en inglés y todas las traducciones impresas están disponibles en librerías físicas y virtuales. También regalamos libros en lugares donde aún no es posible distribuirlos.

(slide 15)

The book and its translations are also available on the Foundation's website, Urantia.org.

The book can be read online.

Le livre et ses traductions sont également disponibles sur le site web de la Fondation, Urantia.org.

Le livre peut être lu en ligne.

El libro y sus traducciones también están disponibles en el sitio web de la Fundación, Urantia.org.

El libro se puede leer en línea.

(slide 16)

There are also free downloads in all languages.

Il existe également des téléchargements gratuits dans toutes les langues.

También hay descargas gratuitas en todos los idiomas.

(slide 17)

Translating

Traductions

Traducciones

Currently there are 26 translations available.

When I first started in 2004, there were only 10. It's great to see so much progress!

Il existe actuellement 26 traductions disponibles.

Lorsque j'ai commencé en 2004, il n'y en avait que 10. C'est formidable de voir autant de progrès !

Actualmente hay 26 traducciones disponibles.

Cuando empecé en 2004, solo había 10. ¡Es fantástico ver tantos avances!

(Slide 18)

There are 2 translations in progress, Esperanto and Filipino.

Il y a 2 traductions en cours, en espéranto et en filipino.

Hay 2 traducciones en curso, esperanto y filipino.

(slide 19)

Revising

Révision

Revisión

The Foundation has a detailed process for the revision of each translation. The goal is to have the most accurate translation that is humanly possible. It's a 40 or more year process from start to finish.

The current translations under revision are Greek, Portuguese, and Spanish

La Fondation dispose d'un processus détaillé pour la révision de chaque traduction. L'objectif est d'obtenir la traduction la plus précise possible. Ce processus dure plus de 40 ans, du début à la fin.

Les traductions actuellement en cours de révision sont celles en grec, portugais et espagnol.

La Fundación cuenta con un proceso detallado para la revisión de cada traducción. El objetivo es obtener la traducción más precisa que sea humanamente posible. Es un proceso que dura más de 40 años desde el inicio hasta su finalización.

Las traducciones que se están revisando actualmente son las de griego, portugués y español.

(slide 20)

I want to take a moment to thank all of the translators and revisors who dedicate so much time to this unbelievable task. Your service is inspiring and so appreciated.

Je tiens à remercier tous les traducteurs et réviseurs qui consacrent tant de temps à cette tâche incroyable. Votre travail est une source d'inspiration et nous vous en sommes très reconnaissants.

Quiero dedicar un momento a dar las gracias a todos los traductores y revisores que dedican tanto tiempo a esta increíble tarea. Vuestro servicio es inspirador y muy apreciado.

Preserve and Protect (slide 21)

Préserver et protéger

Preservar y proteger

One of the trusts of Urantia Foundation is to preserve the text so that future generations will have it as it was given. We store copies, and we secure files electronically. They are backed up in several places.

All translations are copyrighted to protect and preserve the good work of the translators. We make sure that no harm comes to the translations. People spend dedicated years on these projects. It is important to protect them.

L'une des missions de la Fondation Urantia est de préserver le texte afin que les générations futures puissent le lire tel qu'il a été donné. Nous conservons des copies et sécurisons les fichiers électroniquement. Ils sont sauvegardés à plusieurs endroits.

Toutes les traductions sont protégées par le droit d'auteur afin de protéger et de préserver le travail remarquable des traducteurs. Nous veillons à ce que les traductions ne subissent aucun préjudice. Des personnes consacrent des années à ces projets. Il est important de les protéger.

Una de las misiones de la Fundación Urantia es preservar el texto para que las generaciones futuras lo tengan tal y como fue entregado. Almacenamos copias y protegemos los archivos electrónicamente. Se realizan copias de seguridad en varios lugares.

Todas las traducciones están protegidas por derechos de autor para proteger y preservar el buen trabajo de los traductores. Nos aseguramos de que no se produzca ningún daño a las traducciones. Las personas dedican años de su vida a estos proyectos. Es importante protegerlos.

(slide 22) (instructed to skip 22)

Educating

Educación

Urantia Foundation is also involved with education.

The Urantia Book Internet School has been facilitating deep study of the book for 26 years, and students from over 75 countries have enrolled in classes. The courses are free and are offered three times a year.

Courses are now in 8 different languages. English, French, Spanish, Portuguese, Hungarian, German, Polish, and Chinese

La Fondation Urantia est également active dans le domaine de l'éducation.

L'École en ligne du Livre d'Urantia permet depuis 26 ans une étude approfondie de l'ouvrage, et des étudiants de plus de 75 pays se sont inscrits à ses cours. Les cours sont gratuits et proposés trois fois par an.

Ils sont désormais disponibles en 8 langues différentes : anglais, français, espagnol, portugais, hongrois, allemand, polonais et chinois.

La Fundación Urantia también se dedica a la educación.

La Escuela de Internet del Libro de Urantia lleva 26 años facilitando el estudio profundo del libro, y estudiantes de más de 75 países se han inscrito en sus clases. Los cursos son gratuitos y se imparten tres veces al año.

Actualmente, los cursos se imparten en ocho idiomas diferentes: inglés, francés, español, portugués, húngaro, alemán, polaco y chino.

(slide 23)

We will be adding Indonesian in September.

This school is Georges's baby. This was your creative vision 26 years ago! It's come a long way – thank you!

Nous ajouterons l'indonésien en septembre.

Cette école est l'œuvre de Georges. C'était votre vision créative il y a 26 ans ! Elle a fait beaucoup de chemin, merci !

Añadiremos el indonesio en septiembre.

Esta escuela es la criatura de Georges. ¡Esta fue tu visión creativa hace 26 años! Ha recorrido un largo camino, ¡gracias!

(Slide 24)

The Foundation also sponsors seminars, symposiums, and retreats

La Fondation parraine également des séminaires, des symposiums et des retraites.

La Fundación también patrocina seminarios, simposios y retiros.

(slide 25)

We offer many resources on the website that you can investigate.

Nous proposons de nombreuses ressources sur notre site Web que vous pouvez consulter.

En nuestro sitio web ofrecemos muchos recursos que puede consultar.

(slide 26)

There is a terrific search engine. It is fast and greatly facilitates study of the book.

Il existe un excellent moteur de recherche. Il est rapide et facilite grandement l'étude du livre.

Hay un buscador fantástico. Es rápido y facilita enormemente el estudio del libro.

(slide 27)

The Multilanguage Book for side by side comparison.

There are many study aids, historical documents, and newsletters. We have it in French, so please sign up on the homepage.

Le livre multilingue pour une comparaison côte à côte.

Il existe de nombreux outils pédagogiques, documents historiques et bulletins d'information. Nous le proposons en français, alors n'hésitez pas à vous inscrire sur la page d'accueil.

El libro multilingüe para comparar lado a lado.

Hay muchos materiales de estudio, documentos históricos y boletines informativos. Lo tenemos en francés, así que regístrese en la página de inicio.

(Slide 28)

Our newest program is the Mustard Seed Grants Program. If you have a project that supports spreading the book and its teachings, apply for a grant. We'll help with funding. So far, we have funded 36 projects in 14 countries. It's amazing how the revelation is spreading around the world!

Notre tout dernier programme est le programme de subventions Mustard Seed. Si vous avez un projet qui soutient la diffusion du livre et de ses enseignements, demandez une subvention. Nous vous aiderons à le financer. À ce jour, nous avons financé 36 projets dans 14 pays. C'est incroyable de voir à quel point cette révélation se répand à travers le monde !

Nuestro programa más reciente es el Programa de Becas Mustard Seed. Si tienes un proyecto que apoya la difusión del libro y sus enseñanzas, solicita una beca. Te ayudaremos con la financiación. Hasta ahora, hemos financiado 36 proyectos en 14 países. ¡Es increíble cómo se está difundiendo la revelación por todo el mundo!

(slide 29)

Looking at the next 5 years:

Perspectives pour les 5 prochaines années :

De cara a los próximos 5 años:

We will focus on many projects. Here are a few:

Nous nous concentrerons sur de nombreux projets. En voici quelques-uns :

Nos centraremos en muchos proyectos. Estos son algunos de ellos:

(slide 30)

Increase book distribution by 7%. This has been an ongoing goal for several years, and for most years, we reach it.

Augmenter la distribution des livres de 7 %. Il s'agit d'un objectif que nous poursuivons depuis plusieurs années et que nous atteignons la plupart du temps.

Aumentar la distribución de libros en un 7 %. Este ha sido un objetivo constante durante varios años y, en la mayoría de los casos, lo hemos alcanzado.

(slide 31)

Build endowment funds to 25 million dollars for future generations. We want to make sure that there is always funding in the future for the major work

Constituer un fonds de dotation de 25 millions de dollars pour les générations futures. Nous voulons nous assurer que les travaux importants pourront toujours être financés à l'avenir.

Crear fondos de dotación por valor de 25 millones de dólares para las generaciones futuras. Queremos asegurarnos de que siempre haya financiación en el futuro para las obras importantes.

(slide 32)

Foster a more culturally diverse Urantia Foundation – as we grow globally, we want global representation. We also want to learn from local readers of the book how to best disseminate the teachings in all areas of the world.

There are 7 countries represented on the board.

Promouvoir une Fondation Urantia plus diversifiée sur le plan culturel – à mesure que nous nous développons à l'échelle mondiale, nous souhaitons être représentés dans le monde entier. Nous souhaitons également apprendre des lecteurs locaux du livre comment diffuser au mieux les enseignements dans toutes les régions du monde.

Sept pays sont représentés au sein du conseil d'administration.

Fomentar una Fundación Urantia más diversa culturalmente: a medida que crecemos a nivel mundial, queremos tener representación global. También queremos aprender de los lectores locales del libro cómo difundir mejor las enseñanzas en todas las áreas del mundo.

Hay 7 países representados en la junta directiva.

(slide 33)

Publish and improve translations and revisions.

Publiez et améliorez les traductions et les révisions.

Publicar y mejorar las traducciones y revisiones.

(slide 34)

Support educational efforts internationally.

Soutenir les efforts éducatifs à l'échelle internationale.

Apoyar los esfuerzos educativos a nivel internacional.

(slide 35)

Implement a succession plan – as board members age, we need to find their replacements.

Mettre en place un plan de succession : à mesure que les membres du conseil d'administration vieillissent, nous devons trouver leurs remplaçants.

Implementar un plan de sucesión: a medida que los miembros del consejo directivo envejecen, necesitamos encontrar sus sustitutos.

(slide 36)

Grow a strong digital presence globally. More and more, the world is online, so we want to ensure that the people who are searching can find us.

That's certainly a lot to keep us busy!

Renforcer notre présence numérique à l'échelle mondiale. Le monde est de plus en plus connecté, nous voulons donc nous assurer que les personnes qui nous recherchent puissent nous trouver.

Cela va certainement nous occuper !

Desarrollar una fuerte presencia digital a nivel mundial. Cada vez más, el mundo está conectado, por lo que queremos asegurarnos de que las personas que nos buscan puedan encontrarnos.

¡Sin duda, eso nos mantendrá muy ocupados!

(Slide 37)

In conclusion, I want to thank all of you for the opportunity to be here. It's been wonderful experiencing this conference with you! If you ever have questions, I'm easy to find at Urantia Foundation.

En conclusion, je tiens à remercier chacun d'entre vous de m'avoir donné l'occasion d'être ici. Ce fut merveilleux de vivre cette conférence avec vous ! Si vous avez des questions, vous pouvez facilement me joindre à la Fondation Urantia.

Para terminar, quiero darles las gracias a todos por la oportunidad de estar aquí. ¡Ha sido maravilloso vivir esta conferencia con ustedes! Si alguna vez tienen alguna pregunta, pueden encontrarme fácilmente en la Fundación Urantia.

(slide 38)

Thank you.

Merci.

Gracias.